

# Deklaracja zgodności *Declaration of conformity*

(Polish / English)



Deklaracja zgodności dotycząca postępowania się  
znakiem OEKO-TEX® Standard 100.

*Declaration of conformity for authorisation to use the  
OEKO-TEX® Standard 100 mark.*

Jeśli tekst tego dokumentu różni się w dwóch wersjach językowych wówczas wersja niemiecka (lub angielska) jest rozstrzygająca.

Zezwolenie na posługiwanie się znakiem Oeko-Tex® Standard 100 „Tekstylija godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” jest ograniczone do wnioskującego. Użycie znaku zakłada, iż został sporządzony raport z badań przez Instytut Międzynarodowego Stowarzyszenia na Rzecz Badań i Rozwoju Ekologii Włókienniczych (OEKO-TEX®) oraz złożono poniższą deklarację.

### Deklaracja

W celu uzyskania zgody na posługiwanie się znakiem „Tekstylija godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” jako osoba pełnomocna w imieniu mojej firmy deklaruję:

*If there is a discrepancy in interpretation of the two languages in this document, then the German (or English) language has priority.*

*The authority for using the Oeko-Tex® Standard 100 mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100 " is restricted to the applicant. Use of the mark presupposes a test report from an institute of the "International Association for Research and Testing in the field of Textile Ecology" (OEKO-TEX®) certifying the authorisation as well as issue of the following declaration.*

### Declaration

*For authorisation to use the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" I declare as authorized person on behalf of my company:*

## 1 Kontrola jakości

## Quality control

Dopełniliśmy obowiązek przekazania informacji do jednego z instytutów Międzynarodowego Stowarzyszenia na Rzecz Badań i Rozwoju Ekologii Włókienniczych o środkach przedsięwziętych w naszym przedsiębiorstwie zapewniających zgodność z wymaganiami Oeko-Tex® Standard 100 dla wszystkich będących przedmiotem certyfikacji wyrobów produkowanych i/lub sprzedawanych przez nas, w takim samym stopniu jak przesłane do badań próbki na podstawie, których przyznano autoryzację do używania znaku „Tekstylija godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100”.

*We have described to one of the testing institutes of the International Association for Research and Testing in the Field of Textile Ecology the precautionary measures taken within the company to ensure that all products manufactured and/or sold for which authorisation to use the mark "Confidence in Textiles - Tested for harmful substances to Oeko-Tex® Standard 100" has been granted do fulfil the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100 in the same way as the samples that have been sent to the institute, and based on those tests the authorisation has been granted.*

## 2 Zapewnianie jakości

## Quality assurance

W celu zagwarantowania zgodności produkowanych i/lub sprzedawanych wyrobów z próbkami pobranymi do badań, stosujemy skuteczny system zapewnienia jakości, który obowiązywać będzie przez cały okres używania znaku „Tekstylija godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” tym samym zapewniając oraz przedkładając dowody Instytutowi badawczemu Oeko-Tex®, że wyroby pochodzące z różnych partii wykończenia lub wykonane w innych kolorach są wyrywkowo kontrolowane w celu sprawdzenia zgodności z Oeko-Tex® Standard 100. Badania mogą być dokonywane w naszym zakładzie lub w jednym z Instytutów Oeko-Tex®.

*To ensure the conformity of the products manufactured with the sample material and/or sold we operate an effective quality assurance system and shall maintain it for the whole period of use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100", thereby ensuring and proving to the Oeko-Tex® institute that the products from different processing batches or from different colours are spot-checked for compliance with the Oeko-Tex® Standard 100. Tests can be carried out at our works or at one of the Oeko-Tex® institutes.*

Będziemy dokumentować te badania podając następujące informacje:

*We shall document these tests by specifying :*

- Data badania
- Określenie badanej próby (partia produkcyjna, partia wykończeniowa, kolor itp.)
- Nazwisko osoby odpowiedzialnej za badanie
- Wyniki badań
- Pobieranie próbek losowych

- *Date of testing*
- *Designation of the test sample (manufacturing batch, finishing batch, colour, etc.)*
- *Person responsible for the test*
- *Test results*
- *Random tests*

Poza tym wyrażamy zgodę na to żeby Instytut badawczy Oeko-Tex® wydający zezwolenie na używanie znaku „Tekstylija godne zaufania – zbadane na sub-

*Moreover we accept that the institute granting authorisation for use of the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-*

stancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100" wykonał dwa razy do roku losowe badania na każdym wyrobie objętym aplikacją, aż do chwili kiedy poinformujemy o zatrzymaniu produkcji i/lub sprzedaży produktów oraz że znak „Tekstylii godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” nie będzie już używany. Koszty badań kontrolnych zostaną poniesione przez nas. Jeśli w wyniku badania próbek losowych zostaną stwierdzone przekroczenia dopuszczalnych wartości, przeprowadzona zostanie powtórna kontrola na nowo pobranych próbkach; jej koszty również poniesie nasze przedsiębiorstwo. Jeśli w dalszym ciągu będą występowały przekroczenia, Instytut badawczy może ze skutkiem natychmiastowym pozbawić nas prawa używania znaku „Tekstylii godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100”. W ciągu dwóch miesięcy od chwili uchylecia prawa do używania znaku muszą być wycofane wszelkie materiały reklamowe, informacje o produkcie, etykiety itp.

Wyrażamy zgodę na przeprowadzenie audytu w naszej firmie przez audytorów ze Stowarzyszenia Oeko-Tex® w ramach procesu certyfikacji Oeko-Tex® Standard 100. W przypadku niespełnienia wymagań Oeko-Tex® Standard 100, koszty badań kontrolnych oraz audytu będą poniesione przez nas.

Wyrażamy zgodę na przeprowadzenie audytu w naszej firmie przez instytut certyfikujący lub audytorów ze Stowarzyszenia Oeko-Tex® w celu sprawdzenia systemu zapewniania jakości w ramach procesu certyfikacji Oeko-Tex® Standard 100. Ta kontrola będzie mieć miejsce w normalnych okolicznościach raz na 3 lata, pierwszy raz przed lub krótko po wydaniu pierwszego certyfikatu dla naszej firmy. Koszty tej wizyty zostaną poniesione przez nas. Firmy posiadające certyfikat Oeko-Tex® Standard 1000 są zwolnione z dodatkowych audytów i opłat.

*Tex® Standard 100" is authorized to carry out random tests on each product under application in accordance with the original type twice a year until we indicate that production and/or sale has been discontinued and the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is no longer used. The costs of testing are charged to us. If random testing reveals a deviation from the limit values on which the tests are based, an additional test shall be carried out on a different sample for the purpose of checking, and the relevant costs are likewise charged to us. If further deviations are found, the Oeko-Tex® body responsible for the granting of the authorisation may withdraw the authorisation to mark the product with the label "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" with immediate effect. The use of existing advertising materials, displays, labels, etc. is limited to two months from the time of withdrawal.*

*We acknowledge, that auditors from the Oeko-Tex® Association are allowed to visit and audit the company in reference to the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. In case of non-compliance with the Oeko-Tex® Standard 100 requirements, the cost for the analytical testing (control tests) and an audit fee have to be paid by us.*

*We acknowledge that the certifying institute or an Oeko-Tex® Auditor is entitled to check our company with reference to the quality assurance measures in respect of the certification process according to Oeko-Tex® Standard 100. This control will take place, under normal circumstances, in a three year cycle; the first time before or shortly after issuing the first certificate to our company. The costs of these visits are charged to us. Companies already certified according to Oeko-Tex® Standard 1000 are exempt from these additional audits and payments.*

### 3 Termin ważności autoryzacji

### Limit of authorisation

Zostaliśmy poinformowani, iż autoryzacja na posługiwanie się znakiem „Tekstylii godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” jest ważna najdłużej 1 rok.

*We know that the authorisation to label a product with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" is limited to a maximum of one year.*

### 4 Deklaracja zgodności

### Conformity declaration

Jako dostawcy i/lub sprzedający wyroby etykietowane znakiem „Tekstylii godne zaufania – zbadane na substancje szkodliwe według Oeko-Tex® Standard 100” oświadczamy, na własną odpowiedzialność, że produkowany i/lub sprzedawany przez nas wyrób odpowiada wymaganiom Oeko-Tex® Standard 100 dot. zawartości substancji szkodliwych. Wyłącznie na nas spoczywa odpowiedzialność za zapewnienie jakości certyfikowanego produktu. Pewien zakres odpowiedzialności za zapewnianie jakości możemy przenieść na producentów, dostawców oraz importerów. W przypadku takiego przeniesienia zobowiązujemy się zapoznać jednostkę certyfikującą z odpowiednim systemem zapewniania jakości.

*We, the producer and/or distributor of a product labeled with the mark "Confidence in textiles - Tested for harmful substances according to Oeko-Tex® Standard 100" declare, that the product manufactured and/or sold complies with the conditions of the Oeko-Tex® Standard 100, which are known to us, with regard to the limit values of harmful substances. We are fully responsible for quality assurance of the certified product. We may delegate parts of the quality assurance to producers, suppliers and importers. In the case of delegation we shall fully acquaint the certifying body with the effectiveness of the relevant quality assurance system.*

Nazwa i adres wnioskującego składającego  
deklarację*Name and address of the applicant issuing the  
declaration*Identyfikacja produktu (określenie, typ lub numer  
wzoru, numer produkcji lub seryjny)*Identification of the product (designation, type or  
design number, production or serial number)*Typ badań wykonanych przez instytut Oeko-Tex®,  
numer badań oraz data raportu z badań.*Type of test performed by an Oeko-Tex® institute, test  
number and date of test report*Poświadczam, że wnioskujący jest w pełni  
odpowiedzialny za tę deklarację.*I certify that the applicant is fully responsible for this  
declaration.*

Data

*Date*

Podpis

*Signature*

.....